

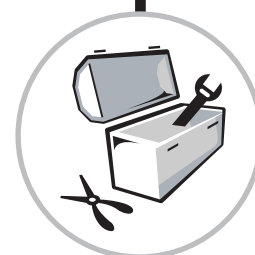
# Typoszereg GT 120 - GTU C 120 - GT 220

Niskotemperaturowy olejowy kocioł grzewczy  
Olejowy kocioł kondensacyjny

Polski  
21/09/06



Instrukcja  
obsługi



CE



300009226-001-F




De Dietrich

[www.dedietrich.com.pl](http://www.dedietrich.com.pl)

## Spis treści








<b>Ważne zalecenia odnośnie instalowania</b> .....	<b>3</b>
1 Wentylacja .....	3
2 Palnik .....	3
3 Konserwacja .....	4
<b>Opis</b> .....	<b>5</b>
1 Kocioł .....	5
2 Konsola sterownicza .....	6
<b>Uruchomienie</b> .....	<b>10</b>
<b>Wyłączenie kotła</b> .....	<b>10</b>
<b>W przypadku zakłóceń</b> .....	<b>10</b>

### Używane symbole

	Uwaga niebezpieczeństwo	Ryzyko obrażeń ciała i szkód rzeczowych. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń odnośnie bezpieczeństwa osób i dóbr
	Wskazówka	Przestrzegać wskazówek aby utrzymać komfort ciepły
	Odnośnik	Odnośnik do innych instrukcji lub innych stron instrukcji

Gratulujemy Państwu wyboru produktu dobrej jakości. Radzimy przeczytać następującą instrukcję w celu zagwarantowania optymalnego funkcjonowania Państwa urządzenia. Jesteśmy przekonani, że będzie Państwa satysfakcjonowało i odpowie na wszystkie Państwa potrzeby.

## Ważne zalecenia odnośnie instalowania

-  Prawidłowa praca urządzenia zależy od dokładnego przestrzegania niniejszej instrukcji.
-  Jakakolwiek zmiana dokonywana w urządzeniu i instalacji grzewczej musi być wykonywana przez autoryzowanego instalatora.
-  Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkowania urządzenia, błędnej lub niedostatecznej konserwacji i instalacji urządzenia (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).
-  Sprawdzić szczelność połączeń przewodów gazowych i wodnych.
-  Prosimy upewnić się, że kocioł jest nastawiony na stosowane paliwo.
-  Przestrzegać biegunowości wskazanych na zaciskach: faza (L), zero (N) i ziemia  $\frac{L}{N}$ .
-  Aby zapewnić ochronę antykorozyjną podgrzewacza c.w.u. wyposażonego w anodę tytanową (system ochrony Titan Active System®), konsola sterownicza musi być zawsze podłączona do zasilania elektrycznego. Aby wyłączyć ogrzewanie lub przygotowywanie c.w.u., użyć trybu Lato lub ochrona przed zamarznięciem.

### 1 Wentylacja

#### Uwaga:

W celu uniknięcia uszkodzenia kotła, nie należy dopuścić do zanieczyszczenia powietrza do spalania przez cholorowcoalkany, które są szczególnie korozyjne. Związki te znajdują się, na przykład, w opakowaniach aerozolowych, farbach, rozpuszczalnikach, produktach do czyszczenia, proszkach, detergentach, klejach, solach do odśnieżania, itd... W związku z tym:

- Unikać zasysania powietrza pochodzącego z pomieszczeń, w których używa się tych produktów : salonów fryzjerskich, pralni, pomieszczeń przemysłowych (rozpuszczalniki), chłodni (ryzyko wycieku chłodziwa), itd
- Nie przechowywać tych produktów w pobliżu kotła.

W razie korozji kotła i/lub jego części przez związki chlorowane i/lub fluorowane, gwarancja nie będzie honorowana.

#### 1.1 Wersja z podłączeniem do komina - Wersje kondensacyjne z podłączeniem do komina

Dolne otwory nawiewne umieścić tak w stosunku do górnych otworów wywiewnych, ażeby obieg powietrza objął całą kotłownię.

Wielkość oraz rozmieszczenie otworów nawiewnych i wywiewnych należy przyjąć zgodnie z przepisami lokalnymi.

 Nie wolno zatykać (nawet częściowo) wlotów powietrza w pomieszczeniu.

#### 1.2 Wersja z pracą niezależną od powietrza w pomieszczeniu (w Niemczech i w Polsce nie dostarczana)

- Kocioł GTU 120 FF spełnia wymagania normy dla kotłów olejowych typu C (XPD 35-430). Kotły mogą być instalowane we wszystkich typach pomieszczeń niezależnie od ich kubatury, również wtedy, gdy brak jest okien lub innych otworów.
- Mogą one być uruchamiane tylko z urządzeniami, które są rozprowadzane przez De Dietrich (szczególnie ciągi koncentryczne, elementy podłączeniowe, doprowadzenie powietrza/odprowadzenie spalin).


### 2 Palnik

 Patrz instrukcja obsługi palnika.

### 3 Konserwacja


---

- Konserwacja i czyszczenie kotła musi być wykonywane obowiązkowo przynajmniej raz w roku przez autoryzowanego instalatora.
- **Olejowy kocioł kondensacyjny:** Minimum raz w roku musi być przeprowadzona przez autoryzowanego instalatora konserwacja kondensacyjnego wymiennika ciepła i instalacji neutralizacji.

 **W celu zapewnienia bezpieczeństwa kotła: Sprawdzać i czyścić przynajmniej raz w roku syfon i odprowadzenie kondensatu.**

Brak corocznego czyszczenia syfonu, przez co kondensat nie mógłby wypływać, powodując zatykanie odpływu spalin, prowadzi do zakłóceń w pracy kotła.

- Regularnie sprawdzać poziom wody w instalacji. Uzupełniać go, w razie potrzeby, unikając nagłego wpuszczenia zimnej wody do gorącego kotła. Jeśli operacja ta wymagana jest kilka razy w sezonie, poszukać wycieku i uszczelnić go.
- Zaleca się podpisać umowę konserwacyjną.

 **Instalację opróżniać tylko w razie koniecznej potrzeby. Przykład: Nieobecność z ryzykiem występowania mrozu w budynku.**

*Syfon napęlnić przez klapę wyczystkową*

## Opis

### 1 Kocioł

Przedstawione modele są sprzedawane w poszczególnych krajach według ich programu sprzedaży.

GT 120



GTU 1200 V / GTU 1200 V FF / GTU C 1200 V



GTU 120 / GTU 120 FF / GTU C 120

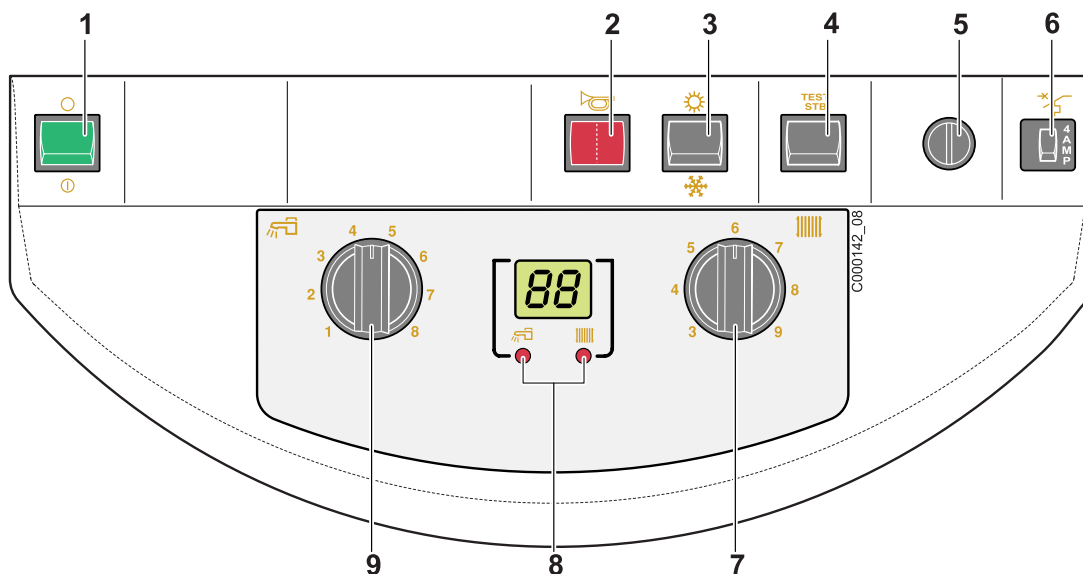


GT 220



## 2 Konsola sterownicza

### 2.1 Konsola sterownicza B / B2



1 Wyłącznik główny ZAL / WYŁ

2 Lampka sygnalizacyjna alarmu

3 Przełącznik Lato / Zima

4 Przycisk TEST STB

5 Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB)

6 Konsola sterownicza **B**: Wyłącznik zwłoczny (4 A)  
Konsola sterownicza **B2**: Wyłącznik zwłoczny (6 A)

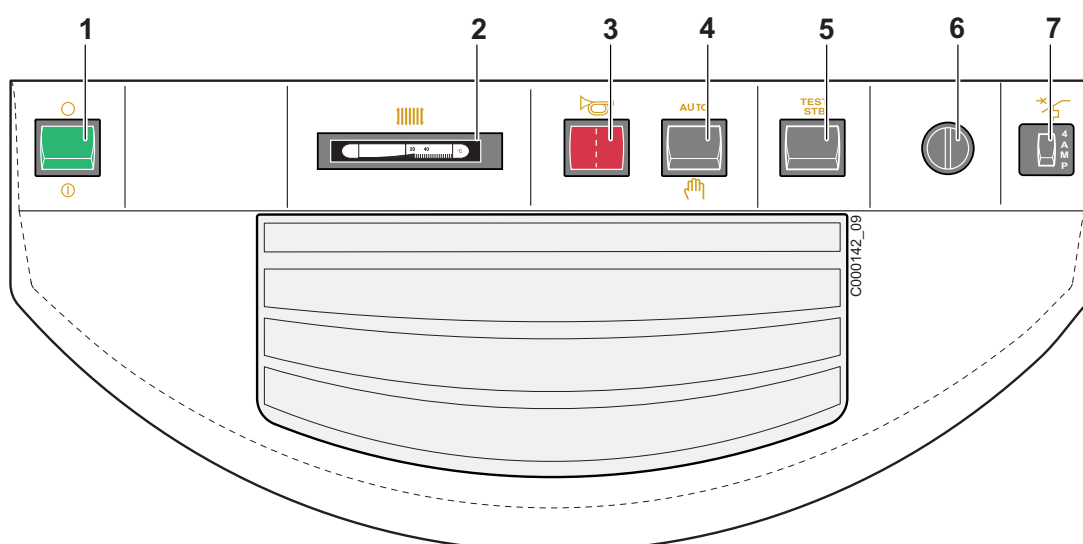
7 Termostat kotła

8 Wskazanie naprzemian następujących temperatur:  
- Lampka świeci się: temperatura wody w kotle  
- Lampka świeci się: Temperatura ciepłej wody

9 Termostat c.w.u.

### 2.2 Konsola sterownicza Easymatic E-E1 / Easyradio ER-E1R

#### Elementy elektro-mechaniczne konsoli



1 Wyłącznik główny ZAL / WYŁ

2 Termometr kotła

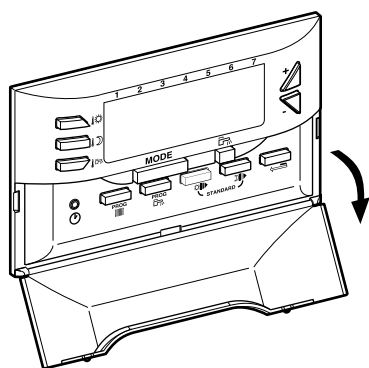
3 Lampka sygnalizacyjna alarmu

4 Przełącznik **AUTO**

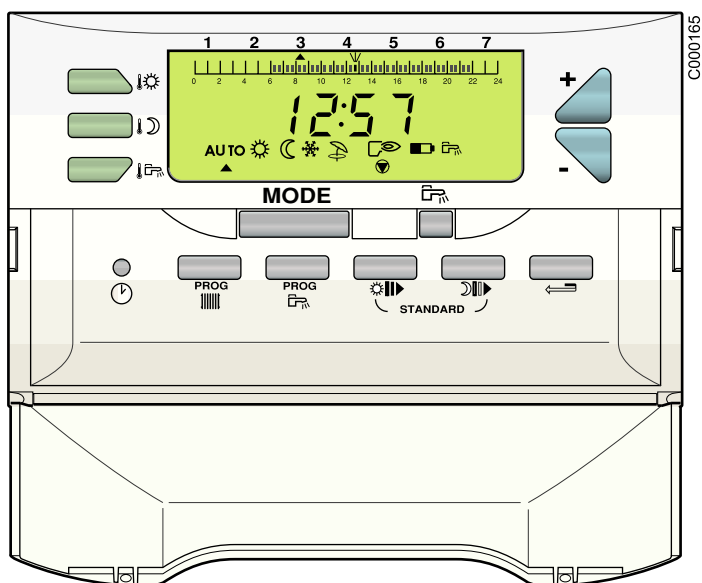
5 Przycisk **TEST STB**

6 Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB)

7 Wyłącznik zwłoczny (4 A)



8575N077A



### Przyciski nastawy temperatury

- Temperatura dzienna
- Temperatura obniżona
- Temperatura ciepłej wody
- +/-** Umożliwia nastawę wybranej temperatury

### Przyciski wyboru trybu pracy

#### Przycisk MODE:

- AUTO** Praca automatyczna według nastawionego programu
- Ciągła praca dzienna (parca wymuszona)
- Wymuszona praca przy obniżonej temperaturze
- Tryb ochrony przeciw zamarznięciu
- Praca w lecie

Przycisk : Dozwolone podgrzewanie c.w.u. (poza programem)

- Palnik pracuje
- Pompa grzewcza pracuje
- Dostępne tylko w Easyradio  
Gdy symbol miga, wymienić baterię



Przycisk do ustawiania godzin i dni



Dostęp do programowania czasowego obiegów grzewczych. Obieg A dla Easymatic, obieg A i B dla Easymatic 1.



Dostęp do programowania obiegu c.w.u.

### Przycisk programowania



Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy dziennej lub dozwolonego podgrzewania c.w.u. (ciemny pasek)

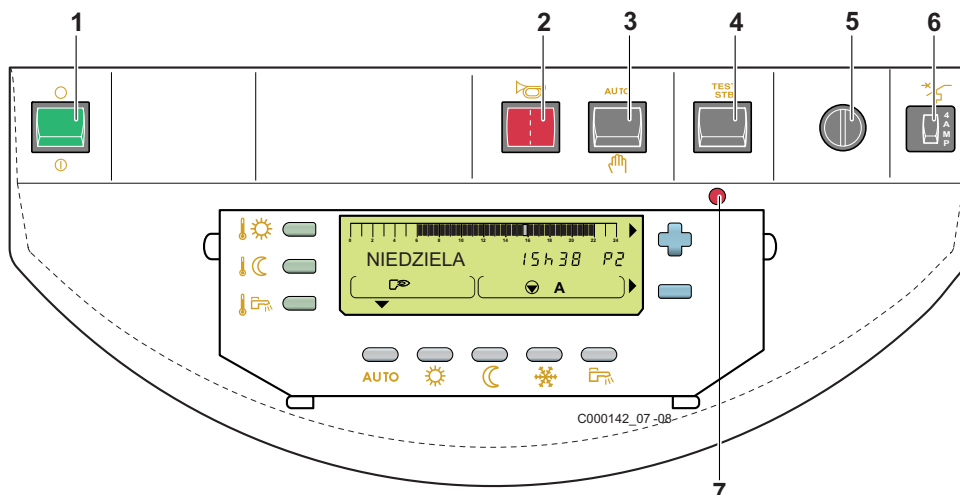


Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy z obniżoną temperaturą lub niedozwolonego podgrzewania c.w.u. (jasny pasek)



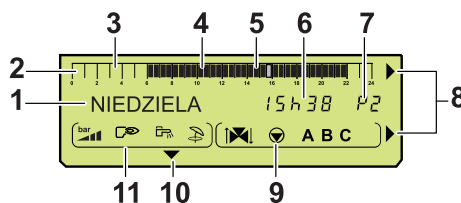
Przycisk powrotu

Elementy elektro-mechaniczne konsoli



1	Wyłącznik główny ZAŁ (I)/WYŁ (O)	5	Termostat zabezpieczający z ponownym włączeniem ręcznym (STB) (110 °C)
2	Lampka sygnalizacyjna alarmu	6	Wyłącznik zwłoczny (6 A)
3	Przełącznik AUTO (I)	7	Lampka sygnalizacyjna pracy
4	Przycisk TEST STB		

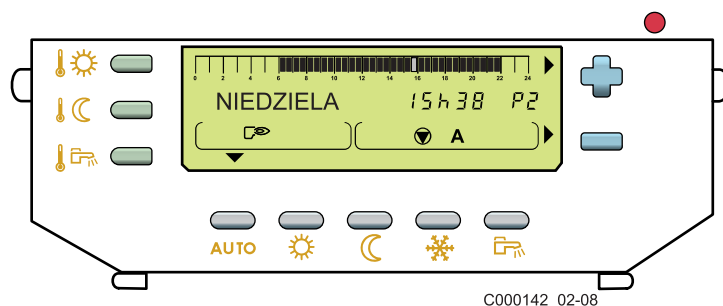
Wyświetlacz



1	Wyświetlanie tekstu i liczb	10	Trójkąt wyświetlany nad aktywnym trybem pracy
2	Pasek graficzny wyświetlania programu obiegu A, B lub C	11	<b>Wskazanie stanu pracy</b>
3	Strefa jasna: okres ogrzewania z temperaturą obniżoną lub okres, w którym niedozwolone jest podgrzewanie ciepłej wody		Pompa ładująca dla obiegu c.w.u. pracuje
4	Strefa ciemna: okres ogrzewania z temperaturą dzienną lub okres, w którym dozwolone jest podgrzewanie ciepłej wody		Praca w lecie
5	Migający pasek wskazujący aktualną godzinę		nie istnieje
6	Wyświetlanie liczb (godzina, wartości nastaw, parametry, itp....)		Palnik pracuje
7	Wyświetlanie bieżącego programu P1, P2, P3, P4 jako <b>LA</b> : praca w lecie	<b>Z wyposażeniem dodatkowym, pakiet AD217:</b>	
8	Strzałki migają, gdy przyciskami + lub - można dokonać nastawy (zmiany) wskazanego parametru	▶ Sposób działania z palnikiem modulującym	
9	<b>Wskazanie trybu pracy obiegu</b>		Palnik pracuje ze zwiększeniem poziomu mocy
	Otwieranie 3-drogowego zaworu mieszającego		Palnik pracuje ze zmniejszeniem poziomu mocy
	Zamykanie 3-drogowego zaworu mieszającego		Palnik pracuje ze stałą mocą
	Pompa wskazanego obiegu pracuje	▶ Praca palnika 2-stopniowego	
A, B, C	Nazwa wskazanego obiegu		Palnik pracuje na 1 stopniu
			Palnik pracuje na 2 stopniach



## Przyciski dostępne przy zamkniętej klapce



C000142\_02-08

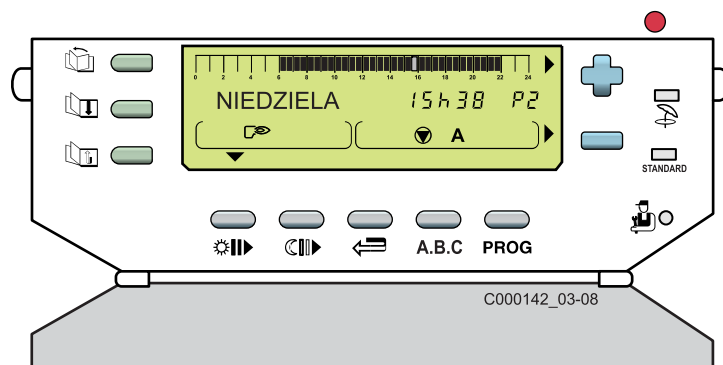
### Przyciski nastawy temperatury

- Temperatura dzienna
- Temperatura obniżona
- Temperatura ciepłej wody
- Umożliwia nastawę wybranej temperatury

### Przyciski wyboru trybu pracy

- AUTO** Praca automatyczna według nastawionego programu
- Ciągła praca dzienna (parca wymuszona):
  - do północy, jeżeli ▼ miga
  - stale, jeżeli ▼ nie miga
- Wymuszona praca przy obniżonej temperaturze:
  - do północy, jeżeli ▼ miga
  - stale, jeżeli ▼ nie miga
- Tryb ochrony przeciw zamarznięciu
- Dozwolone podgrzewanie c.w.u. (poza programem)

## Przyciski dostępne przy otwartej klapce



C000142\_03-08

- Ręczne wyłączenie w lecie  
Ogrzewanie jest wyłączone, ale zapewnione jest wytwarzanie ciepłej wody użytkowej. Wyświetlone będą symbole i **E (LA)**.

- STANDARD** Przycisk programu "standard"  
Przywrócenie wszystkich fabrycznych programów godzinowych.

- Przycisk dostępu do nastaw wykonywanych przez instalatora

### Przyciski dostępu do nastaw i pomiarów

- Wybór stron
- Wybór wierszy
- Powrót do poprzedniego wiersza


### Przyciski programowania

- Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy dziennej lub dozwolonego podgrzewania c.w.u. (ciemny pasek)
- Ustalenie (co 1/2 godziny) przedziałów czasu dla pracy z obniżoną temperaturą lub niedozwolonego podgrzewania c.w.u. (jasny pasek)
- Przycisk powrotu
- A, B, C** Przycisk wyboru wskazanego obiegu
- PROG** Przycisk wyboru aktywnego programu grzewczego (P1, P2, P3 lub P4)

## 3 Palnik

Patrz instrukcja obsługi palnika.

## Uruchomienie

 **Pierwsze uruchomienie musi przeprowadzić autoryzowany instalator.**


1. Sprawdzić ciśnienie wody w instalacji. Jeśli to konieczne, dopełnić wodą.
2. Jeżeli stosowany jest olej opałowy, sprawdzić stan oleju w zbiorniku.


3. Otworzyć dopływ oleju opałowego lub zawór gazowy.

4. **Konsola sterownicza B / B2:**


- Ustawić przełącznik Lato/Zima na 

**Konsola sterownicza E / E1 / D:**

- Przełącznik AUTO/ ustawić na **AUTO**.

5. Ustawić przełącznik ZAŁ/WYŁ na .

## Wyłączenie kotła

Ustawić przełącznik ZAŁ/WYŁ na .

 **Na pozycji Stop , podgrzewacz c.w.u. wyposażony w anodę tytanową nie jest chroniony przed korozją.**

### Środki ostrożności w razie mrozu

#### Obiegi grzewcze:

Używać płynu przeciw zamarzaniu w odpowiednich ilościach w celu uniknięcia zamarzania wody grzewczej. W przeciwnym razie opróżnić całkowicie instalację. W każdym przypadku skonsultować się z instalatorem.

#### Obieg wody pitnej:

Opróżnić podgrzewacz i przewody ciepłej wody.

### Środki ostrożności w razie długiej przerwy w pracy (rok lub więcej)

- Dokładnie oczyścić kocioł i komin.
- Zamknąć drzwiczki kotła aby uniknąć jakiegokolwiek cyrkulacji powietrza w kotle.

- Zdjąć czopuch i zamknąć króciec spalin pokrywą.

## W przypadku zakłóceń

Przed wezwaniem instalatora sprawdzić:

#### Palnik nie pracuje.

 Patrz instrukcja obsługi palnika.

#### Palnik działa, ale grzejniki są zimne.

- Odpowietrzyć grzejniki.
- Napełnić wodą obieg podstawowy.
- Sprawdzić poprawność funkcjonowania pompy obiegu kotłowego.
- Jeśli instalację trzeba często dopełniać wodą, należy wezwać instalatora.

#### Przed zawiadomieniem instalatora o usterce zebrać następujące informacje:

- Rodzaj produktu
- Numer seryjny
- Rodzaj paliwa

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej, naklejonej na płycie bocznej obudowy kotła.

## Gwarancja

Gratulujemy Państwu zakupu naszego nowego urządzenia i jednocześnie dziękujemy za Wasze zaufanie.

Chcemy zwrócić uwagę na fakt, że zakupione przez Państwa urządzenie zachowa swe początkowe cechy jeśli będzie regularnie sprawdzane i konserwowane.

Instalator i nasza sieć serwisu gwarancyjnego jest oczywiście stale do Państwa dyspozycji.

### Warunki gwarancji

Państwa urządzenie objęte jest umowną gwarancją, dotyczącą każdej wady fabrycznej licząc od daty zakupu na fakturze instalatora.

Czas trwania gwarancji zaznaczony jest w katalogu z cenami.

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek złego użytkowania urządzenia, błędnej lub niedostatecznej konserwacji i instalacji urządzenia (muszą Państwo zadbać o to, aby instalowanie było przeprowadzone przez autoryzowanego instalatora).

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne, niematerialne lub uszkodzeń ciała osób spowodowane instalacją sprzeczną obowiązującymi przepisami

- zarządzeniami prawnymi lub ustawowymi lub wprowadzonymi przez władze lokalne
- zarządzeniami krajowymi, czy lokalnymi, szczególnie dotyczącymi instalacji
- naszymi instrukcjami i zaleceniami dotyczącymi instalacji odnoszącymi się do regularnej konserwacji urządzeń
- lub wykonanych nie fachowo

Nasza gwarancja ogranicza się do wymiany lub naprawy tylko uszkodzonych części przez nasze służby techniczne z wyjątkiem kosztów robocizny, dojazdów lub transportu.

Nasza gwarancja nie pokrywa wymiany lub naprawy części w wyniku zwykłego zużycia, złego użytkowania, interwencji osób niewykwalifikowanych, braku lub niedostatecznego nadzoru lub konserwacji, nieodpowiedniego zasilania elektrycznego i używania nieodpowiedniego lub złej jakości paliwa.

Części takie jak silniki, pompy, zawory elektryczne, itd... są objęte gwarancją tylko w sytuacji gdy nigdy nie były demontowane.

### Francja

Zapisy, które poprzedzają nie wyłączają korzyści na rzecz nabywającego prawną gwarancję ustanowioną w artykułach 1641 do 1548 Kodeksu Cywilnego.

### Belgia

Zapisy, dotyczące gwarancji, które poprzedzają nie wyłączają korzyści, w danym przypadku, na rzecz kupującego według zapisów prawnych stosowanych w Belgii, dotyczących ukrytych wad.

### Szwajcaria




Gwarancja dotyczy sprzedaży, sposobu dostawy jak i warunków gwarancji firm, które sprzedają nasze urządzenia.

### Inne kraje

Zalecenia, które wymienione są wyżej nie wyłączają korzyści, w danym przypadku, na rzecz kupującego zgodnie z obowiązującymi zapisami prawnymi w kraju kupującego, dotyczącymi ukrytych wad.

# De Dietrich w Polsce



-  Siedziba Zarządu  
De Dietrich Technika Grzewcza
-  Biuro techniczno-handlowe
-  Magazyn centralny



**De Dietrich Technika Grzewcza Sp. z o.o.** – ul. Mydlana 1, 51-502 Wrocław  
sekretariat tel.: +48 71 3450051; fax: +48 71 3450064  
biuro logistyki tel.: +48 71 3450052 do 55, 3450069, fax: +48 71 3450065  
serwis techniczny tel.: +48 71 3450056, 3450057  
dział produktu tel.: +48 71 3450058, 3450059  
dział szkoleń tel.: +48 71 3450062, 3450063  
księgowość tel.: +48 71 3450073  
e-mail: [biuro@dedietrich.com.pl](mailto:biuro@dedietrich.com.pl) • [www.dedietrich.com.pl](http://www.dedietrich.com.pl)  
magazyn centralny: tel.: +48 67 2542200; fax: +48 67 2542220

#### Strefy sprzedaży:

Gdańsk (Olsztyn, Bydgoszcz): .....GSM 693 835966, fax +48 58 3447601, e-mail: [gdansk@dedietrich.com.pl](mailto:gdansk@dedietrich.com.pl)  
Katowice (Łódź): .....GSM 693 835967, fax +48 71 3450064, e-mail: [katowice@dedietrich.com.pl](mailto:katowice@dedietrich.com.pl)  
Kraków (Kielce, Rzeszów): .....GSM 601 467469, fax +48 71 3450064, e-mail: [krakow@dedietrich.com.pl](mailto:krakow@dedietrich.com.pl)  
Poznań (Szczecin): .....GSM 601 985117, fax +48 61 8266326, e-mail: [poznan@dedietrich.com.pl](mailto:poznan@dedietrich.com.pl)  
Warszawa (Białystok, Lublin): .....GSM 601 181535, fax +48 22 8153038, e-mail: [warszawa@dedietrich.com.pl](mailto:warszawa@dedietrich.com.pl)  
Wrocław Południe (Wrocław, Opole, Wałbrzych) .....GSM 609 678949, fax +48 71 3450064, e-mail: [wroclaw@dedietrich.com.pl](mailto:wroclaw@dedietrich.com.pl)  
Wrocław Północ (Legnica, Jelenia Góra, Zielona Góra, Gorzów Wlkp.) ..GSM 608 010665, fax +48 71 3450064, e-mail: [wroclaw.szarek@dedietrich.com.pl](mailto:wroclaw.szarek@dedietrich.com.pl)